

APR 21 1995

---

---

4th Session, 52nd Legislature  
New Brunswick  
44 Elizabeth II, 1995

---

---

---

---

4<sup>e</sup> session, 52<sup>e</sup> législature  
Nouveau-Brunswick  
44 Elizabeth II, 1995

---

---

**BILL**  
**48**

**AN ACT TO AMEND THE  
FAMILY SERVICES ACT**

Read first time: March 31, 1995

Read second time:

Committee:

Read third time:

**PROJET DE LOI**  
**48**

**LOI MODIFIANT LA  
LOI SUR LES SERVICES À LA FAMILLE**

Première lecture: le 31 mars 1995

Deuxième lecture:

Comité:

Troisième lecture:

---

---

**HON. RUSSELL H.T. KING**

---

---

---

---

**L'HON. RUSSELL H.T. KING**

---

---

**BILL 48**

**PROJET DE LOI 48**

**An Act to Amend the  
Family Services Act**

**Loi modifiant la  
Loi sur les services à la famille**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et du consentement de l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, décrète:

**1** *Section 30 of the Family Services Act, chapter F-2.2 of the Acts of New Brunswick, 1980, formerly known as the Child and Family Services and Family Relations Act, chapter C-2.1 of the Acts of New Brunswick, 1980, is amended by adding after subsection (5) the following:*

**1** *L'article 30 de la Loi sur les services à la famille, chapitre F-2.2 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1980, auparavant intitulée Loi sur les services à l'enfant et à la famille et sur les relations familiales, chapitre C-2.1 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1980, est modifié par l'adjonction après le paragraphe (5) de ce qui suit:*

**30(5.1)** A person who wilfully gives false information under this section commits an offence.

**30(5.1)** La personne qui, sciemment, donne de faux renseignements dans le cadre du présent article commet une infraction.

**2** *Section 31 of the Act is amended*

**2** *L'article 31 de la Loi est modifié*

*(a) in subsection (2) by striking out "as he considers necessary to protect the child" and substituting "as the Minister considers necessary to determine whether the security or development of the child is in danger";*

*a) au paragraphe (2), par la suppression des mots «qu'il estime nécessaires pour protéger l'enfant» et leur remplacement par les mots «qu'il estime nécessaires pour déterminer si la sécurité ou le développement de l'enfant est menacé»;*

*(b) by adding after subsection (2) the following:*

*b) par l'adjonction après le paragraphe (2) de ce qui suit:*

**31(2.1)** The Minister shall advise the parent of a child in respect of whom an investigation is being conducted under this section of the steps to be taken, being taken or that have been taken by the Minister in relation to the investigation, giving reasons wherever possible, at such times as are practicable and where the Minister believes that to do so would not impede the investigation or place the security or development of the child in danger.

**31(2.2)** The Minister may make an *ex parte* application to a court for an order authorizing the Minister to conduct or to continue to conduct an investigation in relation to a child under this section where

(a) access to the child, or to any premises or area where the child is, is impeded or denied, or

(b) the Minister has reason to believe that access to the child, or to any premises or area where the child is, will be impeded or denied.

**31(2.3)** For the purposes of subsection (2.2), the court may grant an order authorizing the Minister to do all or any of the following in an investigation in relation to the child named in the order:

(a) to enter and to conduct in any specified premises or area, a physical examination of or an interview with the child, or both;

(b) to enter any specified premises or area and to remove the child from the premises or area, to a place to be determined by the Minister, for the purposes of having the child undergo a medical examination or so that an interview with the child may be conducted, or both;

(c) to enter and search any specified premises or area and to take possession of anything that the Minister has reasonable and probable

**31(2.1)** Le Ministre doit aviser le parent d'un enfant à l'égard duquel une enquête est effectuée en vertu du présent article, des mesures qui seront ou qui sont ou ont été prises par lui relativement à l'enquête, en en donnant les raisons dans tous les cas où cela est possible, aux moments praticables et lorsque le Ministre croit que cela ne gênera pas l'enquête, ou ne menacera pas la sécurité ou le développement de l'enfant.

**31(2.2)** Le Ministre peut faire une demande *ex parte* à la cour pour l'obtention d'une ordonnance l'autorisant à mener une enquête ou continuer une enquête relativement à un enfant en vertu du présent article

a) lorsque l'accès à l'enfant, ou l'accès aux locaux ou secteur où se trouve l'enfant est, gêné ou refusé, ou

b) lorsque le Ministre a des raisons de croire que l'accès à l'enfant, ou l'accès aux locaux ou secteur où se trouve l'enfant sera gêné ou refusé.

**31(2.3)** Aux fins du paragraphe (2.2), la cour peut rendre une ordonnance autorisant le Ministre à prendre l'une ou l'ensemble des mesures suivantes lors d'une enquête relativement à l'enfant nommé dans l'ordonnance:

a) entrer dans tous locaux ou secteur spécifiés et procéder à un examen physique de l'enfant ou avoir un entretien avec lui, ou y faire les deux;

b) entrer dans tous locaux ou secteur spécifiés et d'en faire sortir l'enfant et l'envoyer dans un endroit à être déterminé par le Ministre afin que l'enfant puisse subir un examen médical ou que l'on s'entretienne avec lui, ou pour ces deux raisons;

c) entrer dans des locaux ou secteur spécifiés et les perquisitionner et prendre possession de toute chose pour laquelle le Ministre a des mo-

grounds to believe is evidence that the security or development of the child is in danger; and

(d) to take any other steps on such terms and conditions as the court may order to determine whether the security or development of the child is in danger.

31(2.4) Notwithstanding subsections (2.2) and (2.3), the Minister may enter and search any premises or area where a child is, for the purpose of conducting or continuing to conduct an investigation under this section, without an order of the court and by force if necessary, where the Minister has reasonable and probable grounds to believe that the security or development of the child would be seriously and imminently in danger as a result of the time required to obtain an order of the court.

31(2.5) Where during an investigation conducted under this section, the Minister has reason to believe that the security or development of the child is in danger, the Minister may

(a) enter into an agreement with the parent of the child that specifies what is and what is not to be done to ensure that the security or development of the child is adequately protected,

(b) where the parent of the child is unable or unwilling to enter into an agreement referred to in paragraph (a) or the Minister determines that the security or development of the child can not be adequately protected by an agreement of that nature, apply to the court under subsection 51(2) for an order regarding the child, or

(c) in the circumstances described in subsection 32(1), place the child under protective care.

31(2.6) Where during an investigation conducted under this section, access to any record or

tifs raisonnables et probables de croire qu'elle constitue une preuve que la sécurité ou le développement d'un enfant est menacé; et

d) prendre toutes autres mesures selon les modalités et conditions que la cour peut ordonner afin de déterminer si la sécurité ou le développement de l'enfant est menacé.

31(2.4) Nonobstant les paragraphes (2.2) et (2.3), le Ministre peut entrer et perquisitionner tous locaux ou secteur où un enfant se trouve, aux fins de mener ou de continuer une enquête en vertu du présent article, et ce sans une ordonnance de la cour et par la force si nécessaire, lorsque le Ministre a des motifs raisonnables et probables de croire que la sécurité ou le développement de l'enfant serait sérieusement et de façon imminente menacé dû au délai requis pour obtenir une ordonnance de la cour.

31(2.5) Lorsque pendant une enquête menée en vertu du présent article, le Ministre a des raisons de croire que la sécurité ou le développement d'un enfant sont menacés, il peut

a) conclure une entente avec le parent de l'enfant qui spécifie ce qui doit être fait et ce qui ne doit pas être fait afin d'assurer que la sécurité ou le développement de l'enfant soient protégés de manière adéquate,

b) lorsque le parent de l'enfant ne peut pas ou ne veut pas conclure une entente au sens de l'alinéa a) ou si le Ministre détermine que la sécurité ou le développement de l'enfant ne peuvent être protégés de façon adéquate par une entente de cette nature, il peut faire une demande à la cour en vertu du paragraphe 51(2) pour l'obtention d'une ordonnance à l'égard de l'enfant, ou

c) dans les circonstances décrites au paragraphe 32(1), placer l'enfant sous un régime de protection.

31(2.6) Lorsque pendant une enquête menée en vertu du présent article, l'accès à tout dossier ou

document relevant to the security or development of the child is denied to the Minister, the Minister may make an *ex parte* application to a court for an order requiring the production of the record or document.

31(2.7) No action lies against a person who in good faith provides information, records or documents to the Minister or who in good faith otherwise assists the Minister in an investigation under this section.

*(c) by repealing subsection (3) and substituting the following:*

31(3) Any person who interferes with or harasses any person as a result of that person providing information or assistance to the Minister with respect to any situation that may endanger the security or development of a child commits an offence.

*(d) by repealing subsection (5) and substituting the following:*

31(5) A peace officer may apprehend a child if the peace officer has reason to believe the child is

*(a)* a child described in subsection 30(1),

*(b)* a child described in paragraph (1)(i), or

*(c)* a runaway.

*(e) by adding after subsection (5) the following:*

31(6) For the purposes of subsection (5), “runaway” means a child whose security or development is in danger as a result of the child’s withdrawing from the care and control of the parent or other person responsible for the care of the child.

document pertinent à la sécurité ou au développement d’un enfant est refusé au Ministre, il peut faire une demande *ex parte* à une cour pour l’obtention d’une ordonnance obligeant la production du dossier ou du document.

31(2.7) Aucune action ne peut être intentée contre une personne qui, de bonne foi, fournit des renseignements, des dossiers ou des documents au Ministre ou qui, de bonne foi, aide autrement le Ministre dans une enquête en vertu du présent article.

*c) par l’abrogation du paragraphe (3) et son remplacement par ce qui suit:*

31(3) Commet une infraction toute personne qui contrecarre ou harcèle une personne pour avoir fourni des renseignements au Ministre ou l’avoir aidé sur des faits pouvant menacer la sécurité ou le développement d’un enfant.

*d) par l’abrogation du paragraphe (5) et son remplacement par ce qui suit:*

31(5) Un agent de la paix peut appréhender un enfant lorsqu’il a des raisons de croire que l’enfant est

*a)* un enfant qui répond à la description donnée par le paragraphe 30 (1),

*b)* un enfant qui répond à la description donnée par l’alinéa (1)(i), ou

*c)* un fugueur.

*e) par l’adjonction après le paragraphe (5) de ce qui suit:*

31(6) Aux fins du paragraphe (5), «fugueur» désigne un enfant dont la sécurité ou le développement est menacé en raison du fait que l’enfant se soit soustrait de la charge et de la direction du parent ou d’une autre personne à qui la charge de l’enfant a été confiée.

**31(7)** A peace officer who apprehends a child under subsection (5) shall immediately notify the Minister, who

(a) shall

(i) in the circumstances described in subsection 32(1), place the child under protective care, or

(ii) return the child to the care of the parent or other person responsible for the care of the child or direct the peace officer to do so, and

(b) may take such other steps as the Minister considers necessary.

**3 Section 32 of the Act is amended**

(a) *by repealing subsection (1) and substituting the following:*

**32(1)** The Minister shall place a child under protective care in any of the following circumstances if the Minister has reasonable and probable grounds to believe that the security or development of the child can not be protected adequately other than by placing the child under protective care:

(a) the child is left unattended for an unreasonable length of time and no reasonable provision for the care, supervision or control of the child is made;

(b) the child is abandoned, deserted or lost;

(c) the child is a runaway, as defined in subsection 31(6);

(d) the parent of the child requests the emergency placement of the child; or

(e) the security or development of the child is otherwise seriously and substantially in danger for any reason.

**31(7)** Un agent de la paix qui appréhende un enfant en vertu du paragraphe (5) doit immédiatement en aviser le Ministre, et ce dernier

a) doit

(i) dans les circonstances décrites au paragraphe 32(1), placer l'enfant sous un régime de protection, ou

(ii) renvoyer l'enfant à la charge du parent ou à une autre personne à qui la charge de l'enfant a été confiée ou ordonner à l'agent de la paix de le faire, et

b) peut prendre toutes autres mesures qu'il estime nécessaires.

**3 L'article 32 de la Loi est modifié**

a) *par l'abrogation du paragraphe (1) et son remplacement par ce qui suit:*

**32(1)** Le Ministre doit placer l'enfant sous un régime de protection dans l'une quelconque des circonstances suivantes s'il a des motifs raisonnables et probables de croire que la sécurité ou le développement d'un enfant ne peuvent être protégés adéquatement autrement qu'en plaçant l'enfant sous un régime de protection:

a) l'enfant est laissé à lui-même pour une période de temps déraisonnable et aucune disposition raisonnable n'a été prise pour les soins, la surveillance ou la direction de l'enfant;

b) l'enfant est abandonné ou perdu;

c) l'enfant est un fugueur, tel que défini au paragraphe 31(6);

d) le parent de l'enfant demande le placement d'urgence de l'enfant; ou

e) la sécurité ou le développement de l'enfant est d'une autre manière sérieusement et substantiellement menacé pour une raison quelconque.

*(b) by adding after subsection (1) the following:*

32(1.2) Where the Minister places a child under protective care under subsection (1), the Minister shall comply with subsection 51(1).

**4 Section 33 of the Act is amended**

*(a) by repealing subsection (1) and substituting the following:*

33(1) Where a child is a child in care or the Minister determines to place a child under protective care but the parent or any other person refuses to release the child to the Minister, or access to the child is otherwise impeded or denied, the Minister may make an *ex parte* application to a court for an order authorizing the Minister to enter and search any premises or area where the child is, for the purpose of removing the child from the premises or area.

*(b) by repealing subsection (2) and substituting the following:*

33(2) Notwithstanding subsection (1), the Minister may enter and search any premises or area for the purposes of removing the child, without an order of the court and by force if necessary, where the Minister has reasonable and probable grounds to believe that the security or development of the child would be seriously and imminently in danger as a result of the time required to obtain an order of the court.

*(c) by adding after subsection (2) the following:*

33(2.1) A child removed from any premises or area in accordance with subsection (1) or (2) who is not already a child in care under a custody agreement, a guardianship agreement, a custody order or a guardianship order shall be deemed to be a child under the protective care of the Minister for the purposes of this Act.

*b) par l'adjonction après le paragraphe (1) de ce qui suit:*

32(1.2) Le Ministre doit se conformer au paragraphe 51(1) lorsqu'il place un enfant sous un régime de protection en vertu du paragraphe (1).

**4 L'article 33 de la Loi est modifié**

*a) par l'abrogation du paragraphe (1) et son remplacement par ce qui suit:*

33(1) Lorsqu'un enfant est un enfant pris en charge ou lorsque le Ministre décide de placer un enfant sous un régime de protection mais que le parent ou une autre personne refuse de remettre l'enfant au Ministre, ou que l'accès à l'enfant est autrement gêné ou refusé, le Ministre peut faire une demande *ex parte* à une cour pour l'obtention d'une ordonnance l'autorisant à entrer dans les locaux ou le secteur où se trouve l'enfant et les perquisitionner dans le but d'en faire sortir l'enfant.

*b) par l'abrogation du paragraphe (2) et son remplacement par ce qui suit:*

33(2) Nonobstant le paragraphe (1), le Ministre peut entrer et perquisitionner tous locaux ou secteur dans le but d'en faire sortir l'enfant, et ce sans une ordonnance de la cour et par la force si nécessaire, lorsque le Ministre a des motifs raisonnables et probables de croire que la sécurité ou le développement de l'enfant serait sérieusement et de façon imminente menacé dû au délai requis pour obtenir une ordonnance de la cour.

*c) par l'adjonction après le paragraphe (2) de ce qui suit:*

33(2.1) Un enfant qu'on a fait sortir des locaux ou du secteur conformément au paragraphe (1) ou (2) qui n'est pas déjà un enfant pris en charge en vertu d'une entente de garde, d'une entente de tutelle, d'une ordonnance de garde ou d'une ordonnance de tutelle, est réputé être un enfant placé sous un régime de protection du Ministre aux fins de la présente loi.

*(d) by repealing subsection (6) and substituting the following:*

33(6) The Minister may request the assistance of any peace officer in order to perform any authority conferred under subsections (1) to (3) or subsection 31(2), (2.4), 32(1) or 36(1) or otherwise in the discharge of the Minister's duties or powers to investigate and to place a child under protective care.

**5 Section 51 of the Act is amended**

*(a) by repealing subsection (1) and substituting the following:*

51(1) Where the Minister places a child under protective care, the Minister shall immediately advise the parent of the child stating the action taken and giving reasons for the action taken, wherever possible, and within five days after placing the child under protective care shall

*(a) release the child from protective care,*

*(b) enter into an agreement with the parent of the child that specifies what is and what is not to be done to ensure that the security or development of the child is adequately protected and release the child from protective care, subject to and in accordance with the agreement, or*

*(c) apply for an order regarding the child.*

*(b) by adding after subsection (5) the following:*

51(6) Where the Minister places a child under protective care and applies for an order regarding the child under paragraph (1)(c), the court shall, for the purpose of assessing the basis on which the child was placed under protective care, hold an in-

*d) par l'abrogation du paragraphe (6) et son remplacement par ce qui suit:*

33(6) Le Ministre peut demander l'assistance de tout agent de la paix en vue d'exercer toute autorité qui lui est conférée en vertu des paragraphes (1) à (3) ou des paragraphes 31(2), (2.4), 32(1) ou 36(1) ou pour l'assister dans l'exécution de ses devoirs ou l'exercice de ses pouvoirs pour enquêter et placer un enfant sous un régime de protection.

**5 L'article 51 de la Loi est modifié**

*a) par l'abrogation du paragraphe (1) et son remplacement par ce qui suit:*

51(1) Lorsque le Ministre place un enfant sous un régime de protection, il doit en aviser immédiatement le parent de l'enfant et lui indiquer, les mesures qui ont été prises et pourquoi elles l'ont été, en autant que possible, et dans un délai de cinq jours après le placement de l'enfant sous un régime de protection, il doit

*a) mettre un terme au régime de protection,*

*b) conclure une entente avec le parent de l'enfant qui doit spécifier ce qui doit être fait et ce qui ne doit pas être fait afin d'assurer que la sécurité ou le développement de l'enfant soient protégés de manière adéquate et mettre fin au régime de protection sous réserve des dispositions de l'entente et conformément à celle-ci, ou*

*c) faire une demande pour l'obtention d'une ordonnance à l'égard de l'enfant.*

*b) par l'adjonction après le paragraphe (5) ce qui suit:*

51(6) Lorsque le Ministre place un enfant sous un régime de protection et fait une demande pour l'obtention d'une ordonnance concernant l'enfant en vertu de l'alinéa (1)c), la cour doit, afin d'évaluer le bien-fondé du placement de l'enfant sous



terim hearing no later than seven days after the child was placed under protective care.

**51(7)** At the conclusion of an interim hearing, the court

(a) if it is satisfied that the Minister had reasonable grounds for placing the child under protective care and that the child should remain in the protective care of the Minister, may make an interim order to that effect and shall, subject to subsection 53(3), set a time and place for a hearing of the application of the Minister, or

(b) if it is not satisfied that the Minister had reasonable grounds for placing the child under protective care or that the child should remain in the protective care of the Minister, may make an interim order directing the Minister to release the child from protective care and to return the child to the care of the parent and shall, subject to subsection 53(3), set a time and place for a hearing of the application of the Minister.

**51(8)** Notwithstanding subsection (7), if the parent is in agreement with the application of the Minister, the court may, with the consent of the Minister, dispose of the application of the Minister at the interim hearing.

**51(9)** Subsection 60(1) does not apply to an interim order made under paragraph (7)(a) or (b).

**6** *The Act is amended by adding after section 51 the following:*

**51.1(1)** Where the Minister places a child under protective care and subsequently releases the child without entering into an agreement under paragraph 51(1)(b), the parent of the child, upon fourteen days' notice to the Minister, may apply to the

un régime de protection, tenir une audience intérimaire au plus tard sept jours après que l'enfant ait été placé sous un régime de protection.

**51(7)** À la conclusion de l'audience intérimaire, la cour

a) si elle est convaincue que le Ministre avait des motifs raisonnables pour placer l'enfant sous un régime de protection, et que l'enfant devrait demeurer sous le régime de protection du Ministre, elle doit rendre une ordonnance intérimaire en ce sens et elle doit, sous réserve du paragraphe 53(3), fixer la date, l'heure et l'endroit pour l'audition de la demande du Ministre, ou

b) si elle n'est pas convaincue que le Ministre avait des motifs raisonnables pour placer l'enfant sous un régime de protection ou que l'enfant devrait demeurer sous le régime de protection du Ministre, elle peut rendre une ordonnance intérimaire enjoignant au Ministre de mettre fin au régime de protection et de renvoyer l'enfant à la charge du parent, et elle doit, sous réserve du paragraphe 53(3), fixer l'heure, la date et l'endroit pour l'audition de la demande du Ministre.

**51(8)** Nonobstant le paragraphe (7), si le parent est d'accord avec la demande du Ministre, la cour peut, avec le consentement du Ministre, statuer sur la demande du Ministre à l'audience intérimaire.

**51(9)** Le paragraphe 60(1) ne s'applique pas à une ordonnance intérimaire rendue en vertu de l'alinéa (7)a) ou b).

**6** *La Loi est modifiée par l'adjonction après l'article 51 de ce qui suit:*

**51.1(1)** Lorsque le Ministre place un enfant sous un régime de protection et que subséquemment il met un terme au régime de protection sans avoir conclu une entente en application du sous-alinéa 51(1)b), le parent de l'enfant peut, moyennant préa-

court for a review by the court of the use of protective care by the Minister.

**51.1(2)** An application under this section shall be made within thirty days after the child was released from protective care.

**51.1(3)** An application under this section shall be in the prescribed form.

**51.1(4)** A person who makes an application under this section shall give notice of the application and of the time and place of the hearing to the Minister and to such other persons as the court directs.

**51.1(5)** On an application under subsection (1), the court may, notwithstanding any other provision of this Part,

(a) if it is satisfied that the Minister had reasonable grounds to place the child under protective care, dismiss the application, or

(b) if the court is not satisfied that the Minister had reasonable grounds for placing the child under protective care, issue a declaratory order to that effect.

**51.1(6)** The court shall not make an order for damages or provide any remedy other than a declaratory order in relation to an application under this section.

**51.1(7)** Subject to subsection (8), no other provision of this Part governing applications under this Part applies to an application under this section.

**51.1(8)** Subsection 52(1), subsections 53(4) and (5) and section 59 apply with the necessary modifications in respect of an application under this section.

vis de quatorze jours au Ministre, faire une demande à la cour pour une révision par la cour du placement sous régime de protection par le Ministre.

**51.1(2)** Une demande en vertu du présent article doit être faite dans les trente jours après qu'on ait mis fin au régime de protection.

**51.1(3)** Une demande en vertu du présent article doit être faite selon la formule prescrite.

**51.1(4)** Une personne qui fait une demande en vertu du présent article doit donner avis de la demande ainsi que l'heure, la date et l'endroit de l'audition de la demande au Ministre et à toutes les autres personnes que la cour ordonne.

**51.1(5)** La cour peut, nonobstant toute autre disposition de la présente loi, en réponse à une demande en vertu du paragraphe (1),

a) si elle est convaincue que le Ministre avait des motifs raisonnables de placer l'enfant sous un régime de protection, rejeter la demande, ou

b) si elle n'est pas convaincue que le Ministre avait des motifs raisonnables de placer l'enfant sous un régime de protection, rendre une ordonnance déclaratoire en ce sens.

**51.1(6)** La cour ne peut rendre une ordonnance pour dommages-intérêts ou prévoir un remède autre qu'une ordonnance déclaratoire relativement à une demande faite en application du présent article.

**51.1(7)** Sous réserve du paragraphe (8), aucune disposition de la présente Partie régissant les demandes dans le cadre de la présente Partie ne s'applique à une demande en vertu du présent article.

**51.1(8)** Les paragraphes 52(1), les paragraphes 53(4) et (5) et l'article 59 de la Loi s'appliquent avec les adaptations nécessaires à une demande en vertu du présent article.

**7 Subsection 52(2) of the Act is repealed and the following is substituted:**

**52(2)** Having consideration for the best interests of the child, the court shall set a time and place for a hearing which, subject to subsection 51(6), shall be held as soon as reasonably practicable and in no case later than fifteen days after the day the application was made to the court.

**8 Schedule A of the Act is amended by adding after**

**30(3) . . . . . F**

**the following:**

**30(5.1) . . . . . F**

**9 This Act or any provision of it comes into force on a day or days to be fixed by proclamation.**

**7 Le paragraphe 52(2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:**

**52(2)**Compte tenu de l'intérêt supérieur de l'enfant, la cour fixe la date, l'heure et le lieu d'une audience, celle-ci, sous réserve du paragraphe 51(6) devant se tenir aussitôt que raisonnablement possible et au plus tard quinze jours après la date à laquelle la demande a été faite à la cour.

**8 L'annexe A de la Loi est modifiée par l'adjonction après**

**30(3) . . . . . F**

**de ce qui suit**

**30(5.1) . . . . . F**

**9 La présente loi ou l'une quelconque de ses dispositions entre en vigueur à la date ou aux dates fixées par proclamation.**

EXPLANATORY NOTES

Section 1

A person who wilfully gives false information under section 30 of the *Family Services Act* commits an offence.

Section 2

(a) The existing provision is as follows:

31(2) Where the Minister receives a report or information about any situation that causes him to suspect that the security or development of a child may be in danger, he shall investigate and shall take such steps as he considers necessary to protect the child.

(b) The Minister of Health and Community Services shall, where practicable and where the Minister believes that it would not impede the investigation or place the security or development of the child in danger, advise the parent of a child in respect of whom an investigation is being conducted under section 31 of the *Family Services Act* of the steps in the investigation.

The Minister of Health and Community Services is authorized to make an *ex parte* application to the court for an order authorizing the Minister to conduct or continue an investigation in the circumstances described in the new subsection 31(2.2).

An order under the new subsection 31(2.2) may authorize the Minister to do all or any of the things set out in the new subsection 31(2.3).

Notwithstanding the new subsections 31(2.2) and (2.3), the Minister of Health and Community Services may, for the purpose of an investigation and without an order of the court, enter and search any premises or area where a child is, in the circumstances described in the new subsection 31(2.4).

The Minister of Health and Community Services may enter into an agreement with a parent or apply for an order regarding a child in the circumstances described in the new subsection 31(2.5).

The Minister of Health and Community Services is authorized to make an *ex parte* application to the court for an order requiring the production of any record or document relevant to the security or development of the child in the circumstances described in the new subsection 31(2.6).

The new subsection 31(2.7) provides that no action lies against any person who, in good faith, provides information, documents or records to the Minister of Health and

NOTES EXPLICATIVES

Article 1

Une personne qui sciemment donne de faux renseignements dans le cadre de l'article 30 de la *Loi sur les services à la famille* commet une infraction.

Article 2

a) Texte actuel de la disposition:

31(2) Lorsque le Ministre reçoit un signalement ou des renseignements sur des faits l'amenant à soupçonner que la sécurité ou le développement d'un enfant peuvent être menacés, il doit effectuer une enquête et prendre les mesures qu'il estime nécessaires pour protéger l'enfant.

b) Le ministre de la santé et des Services communautaires doit, lorsque cela est possible et lorsqu'il croit que cela ne gênera pas l'enquête ou que cela ne menacera pas la sécurité ou le développement d'un enfant, aviser le parent de l'enfant à l'égard duquel une enquête est menée en vertu de l'article 31 de la *Loi sur les services à la famille*, des mesures prises dans le cadre de l'enquête.

Le ministre de la Santé et des Services communautaires est autorisé à faire une demande *ex parte* à la cour pour l'obtention d'une ordonnance l'autorisant à mener et continuer une enquête dans les circonstances décrites au nouveau paragraphe 31(2.2).

Une ordonnance en vertu du nouveau paragraphe 31(2.2) peut autoriser le Ministre à faire l'une ou l'ensemble des choses indiquées au nouveau paragraphe 31(2.3).

Nonobstant les nouveaux paragraphes 31(2.2) et (2.3), le ministre de la Santé et des Services communautaires peut, aux fins d'une enquête et ce sans une ordonnance de la cour, entrer et perquisitionner tous locaux ou secteur où se trouve un enfant dans les circonstances décrites au nouveau paragraphe 31(2.4).

Le ministre de la Santé et des Services communautaires peut conclure une entente avec un parent ou faire une demande pour l'obtention d'une ordonnance à l'égard d'un enfant dans les circonstances décrites au nouveau paragraphe 31(2.5).

Le ministre de la Santé et des Services communautaires est autorisé à faire une demande *ex parte* à la cour pour l'obtention d'une ordonnance exigeant la production de tout dossier ou document pertinent à la sécurité ou au développement d'un enfant dans les circonstances décrites au nouveau paragraphe 31(2.6).

Le nouveau paragraphe 31(2.7) prévoit que nulle action contre une personne qui de bonne foi a fourni des renseignements, des documents ou des dossiers au ministre de la

Community Services or who in good faith otherwise assists the Minister in an investigation under section 31 of the *Family Services Act*.

Santé et des services communautaires ou qui de bonne foi a aidé le Ministre dans une enquête en vertu de l'article 31 de la *Loi sur les services à la famille*.

Aucune action ne peut être intentée contre toute personne qui de bonne foi, aide le ministre de la Santé et des Services communautaires dans le cadre d'une enquête en vertu de l'article 31 de la *Loi sur les services à la famille*.

(c) The existing provision is as follows;

31(3) Any person who interferes with or harasses any person as a result of that person providing information to the Minister with respect to any situation that may endanger the security or development of a child commits an offence.

c) Texte de la disposition actuelle:

31(3) Commet une infraction toute personne qui contrecarre ou harcèle une personne pour avoir fourni des renseignements sur des faits pouvant menacer la sécurité ou le développement d'un enfant.

(d) A peace officer is authorized to apprehend children described in the amended subsection 31(5).

d) Un agent de la paix est autorisé à appréhender un enfant qui répond à la description du paragraphe 31(5) tel que modifié.

(e) A definition is added.

e) Une définition est ajoutée.

A peace officer who apprehends a child must notify the Minister of Health and Community Services immediately at which time the Minister is required to take action in accordance with the new subsection 31(7).

Un agent de la paix qui appréhende un enfant doit en aviser le ministre de la Santé et des Services communautaires immédiatement et dans ce cas il est requis du Ministre de prendre les mesures conformément au nouveau paragraphe 31(7).

### Section 3

The Minister shall place a child under protective care only in the circumstances described in the amended subsection 32(1), in which case the Minister must comply with subsection 51(1) of the *Family Services Act*.

### Article 3

Le Ministre peut placer un enfant sous un régime de protection uniquement dans les circonstances décrites au paragraphe 32(1) tel que modifié, et dans ce cas le Ministre doit se conformer aux exigences du paragraphe 51(1) de la *Loi sur les services à la famille*.

### Section 4

(a) The Minister of Health and Community Services is authorized to make an *ex parte* application to a court for an order authorizing the Minister to enter and search any premises or area where a child is, for the purposes of removing the child, in the circumstances described in the amended subsection 33(1).

### Article 4

a) Le ministre de la Santé et des Services communautaires est autorisé à faire une demande *ex parte* à la cour pour l'obtention d'une ordonnance l'autorisant à entrer ou dans les locaux ou secteur où se trouve un enfant et de les perquisitionner afin d'en faire sortir l'enfant, dans les circonstances décrites au nouveau paragraphe 33(1).

(b) Notwithstanding the amended subsection 33(1), the Minister of Health and Community Services may, for the purpose of removing the child and without an order of the court, enter and search any premises or area where a child is, in the circumstances described in the amended subsection 33(2).

b) Nonobstant le paragraphe 33(1) tel que modifié, le ministre de la Santé et des Services communautaires peut, aux fins d'en faire sortir l'enfant et ce sans une ordonnance de la cour, entrer et perquisitionner tous locaux ou secteur où se trouve l'enfant, dans les circonstances décrites au paragraphe 33(2).

(c) A child removed from any premises or area in accordance with the amended subsection 33(1) or (2) who is not already a child in care under a custody agreement, a guardianship agreement, a custody order or a guardianship order shall be deemed to be a child under the protective care of the Minister of Health and Community Services.

c) Un enfant qu'on a fait sortir des locaux ou secteur conformément au nouveau paragraphe 33(1) ou (2) qui n'est pas déjà un enfant pris en charge en vertu d'une entente de garde, de tutelle ou d'une ordonnance de garde ou de tutelle est réputé être un enfant placé sous un régime de protection du ministre de la Santé et des Services communautaires.

(d) The Minister of Health and Community Services is authorized to request the assistance of a peace officer in the discharge of the Minister's authority in accordance with the new subsection 33(6).

**Section 5**

(a) The existing provision is as follows:

51(1) Where the Minister has reason to believe that the security or development of a child is in danger and has placed the child under protective care, he shall immediately advise the parent of the child stating the action taken and giving reasons for the action taken, wherever possible, and within five days of placing the child under protective care shall either

(a) apply for an order regarding the child, or

(b) release the child from protective care.

(b) Where the Minister places a child under protective care and applies to a court for an order regarding the child, an interim hearing shall be conducted in accordance with the new subsections 51(6) to (9).

**Section 6**

Where the Minister of Health and Community Services places a child under protective care and subsequently releases the child, the parent of the child may apply to a court for a review of the use of protective care. The application will be dealt with in accordance with the new subsections 51.1(2) to (8).

**Section 7**

This amendment is consequential on the amendment made in paragraph 5(b) of this amending Act.

**Section 8**

An offence is categorized.

**Section 9**

Commencement provision.

d) Le ministre de la Santé et des Services communautaires est autorisé à demander l'assistance d'un agent de la paix dans l'exécution de ses devoirs et l'exercice de ces pouvoirs conformément au nouveau paragraphe 33(6).

**Article 5**

a) Texte de la disposition actuelle:

51(1) Lorsque le Ministre a des raisons de croire que la sécurité ou le développement d'un enfant sont menacés et a placé l'enfant sous un régime de protection, il doit si possible en aviser immédiatement le parent de l'enfant et lui indiquer les mesures qui ont été prises et pourquoi elles l'ont été et il doit, dans les cinq jours qui suivent le placement de l'enfant sous ce régime de protection,

a) demander une ordonnance à l'égard de l'enfant, ou

b) mettre un terme au régime de protection.

b) Lorsque le Ministre place un enfant sous un régime de protection et fait une demande à la cour pour l'obtention d'une ordonnance à l'égard de l'enfant, un audience intérimaire doit être tenue conformément aux nouveaux paragraphes 51(6) à (9).

**Article 6**

Lorsque le ministre de la Santé et des Services communautaires place un enfant sous un régime de protection et que subséquemment il met un terme au régime de protection, le parent de l'enfant peut faire une demande à la cour pour une révision du placement sous un régime de protection. Cette demande sera considérée conformément aux nouveaux paragraphes 51.1(2) à (8).

**Article 7**

Modification corrélative à la modification faite par l'alinéa 5b) de la présente loi modificative.

**Article 8**

Catégorisation d'une infraction.

**Article 9**

Entrée en vigueur.